

韩国延世大学经典教材系列

中国韩国语教育研究学会推荐教材

한국어 2

韩国语教程2

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著

张光军 张威威 范若冰 编译

张光军 审订

世界图书出版公司

《韩国语教程》(1-6)是从韩国延世大学引进的韩国语原版教材。延世大学韩国语学堂是韩国对外开展韩国语教学的权威机构,积累了丰富的教学经验和教材编写经验。这套《韩国语教程》(1-6)由韩国语学堂执教多年的资深教授集体编写,是一套极具权威性,又颇具实用性的教科书,被公认为韩国语学习的经典教材。

世界图书出版公司北京公司首次引进这套教材,聘请国内著名外语院校一线教师进行编译,根据国内韩语教学特点进行了部分调整,特聘解放军外国语学院亚非语系主任、博士生导师张光军教授审订全文,从而使这一教材更加适合国内教学单位和自学者使用。

本教材为中国韩国语教育研究学会推荐教材,该学会轮值会长、韩国总统勋章获得者、北京大学韩振乾教授特为本书作序。

本教材主要特点如下:

- 教材内容新颖,课文所涉及的词汇、语法、句型等实用性很强;
- 教材由浅入深,由易到难,老师容易教,学生容易学;
- 一、二、三册配有练习册,练习题以培养学生举一反三能力为其宗旨;
- 每一册教材都配有超大容量mp3录音光盘,对提高学习者的听说能力大有裨益;
- 教材的教学要点与韩国语能力考试相关,有助于学生应试。



韩国延世大学经典教材系列
中国韩国语教育研究学会推荐教材

한국어 2

韩国语教程 2

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著
张光军 张威威 范若冰 编译
张光军 审订

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP)数据

韩国语教程.2/ 韩国延世大学韩国语学堂编著.
北京: 世界图书出版公司北京公司, 2007.1

ISBN 978-7-5062-8593-3

I. 韩... II. 韩... III. 朝鲜语-教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 137255 号

Copyright © 1992 by Yonsei University Press
ALL RIGHTS RESERVED

Simplified Chinese Edition © 2007 Beijing World Publishing Corporation

Chinese language edition arranged with Beijing World Publishing Corporation through PK Agency, Korea

This edition authorized for sale in the People's Republic of China only.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means without the permission of the publishers.

书 名: 韩国语教程 2 (附练习册)

原 编 著: [韩] 延世大学韩国语学堂
编 译: 张光军 张威威 范若冰
审 订: 张光军
策 划: 韩美玲
责任编辑: 韩美玲

出 版: 世界图书出版公司北京公司
发 行: 世界图书出版公司北京公司
(北京市朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)
销 售: 各地新华书店和外文书店
印 刷: 三河市国英印务有限公司印刷

开 本: 787 × 1092 1/16
印 张: 27
字 数: 500 千
版 次: 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷
版权登记: 图字 01-2006-4310

ISBN 978-7-5062-8593-3/H · 949 定价: 40.00 元(全二册, 含 MP3 一张)

世界图书出版公司北京公司已获得韩国延世大学出版部授权在中国境内独家出版发行

版权所有 侵权必究

序 言

这套《韩国语教程》是从韩国延世大学引进的韩国语原版教材。延世大学的韩国语学堂是韩国对外进行韩国语教学的权威机构，几十年来培养了数以万计的外国留学生，也积累了非常丰富的教学经验和教材编写经验。这套《韩国语教程》是在韩国语学堂执教多年的老教授指导下集体编写出来的，因此这个教材既是多年教学经验的结晶，也是韩国语学堂集体智慧的体现，是一套韩国语教学方面权威性很强，又颇富实用性的教科书，因而它历来都颇受各国留学生的青睐。此次北京世界图书出版公司引进这套教材，并进行了适合中国情况的部分调整，增加了汉语对译方面的内容，从而使这一教材更加适合中国教学单位和自学者的使用，同时也从质量上提高了教材的实用价值。

这套教材归纳起来主要有以下几个方面的特点：

一，教材内容新颖，课文所涉及的词汇、语法、句型等实用性都很强，学生学了以后在和韩国人打交道的过程中一般都能用上，有很好的实用价值。

二，教材从第一册到第六册，都采用了由浅入深，由易到难的编写方法，没有深一脚浅一脚的跳跃感和无序感，老师容易教，学生容易学。

三，一、二、三册还都配有练习题专集，这些练习题都是围绕着课文展开，并以培养学生举一反三能力为其宗旨的，所以初学者使用起来非常方便，就是在没有老师指导的情况下也能达到无师自通的学习效果。

四，教材从第一册到第六册都配有录音光盘，学生在学习课文的同时还能自修所学内容的韩国语语音，这不仅对自学者学习韩国语有用，就是对在校学生课外复习也是很有用场的。

五，这套教材编写时由于充分考虑到了韩国语能力考试这一因素，所以教材的教学要点都与能力考试的等级是有所关联的。毋庸置疑，使用这套教材对学生参加韩国语能力考试也是很有帮助的。

这套教材能在我国首次亮相，无疑是一件值得高兴的事。我想，这套教材的出版一定会使很多的中国学生从中受益，而且对促进中国的韩国语教学也一定会起到积极的推动作用。



2006 年 12 月

说 明

《韩国语教程2》是系统教授韩国语的基础教材。该教材以日常会话为主要内容，以在韩国生活时必不可少的社交场景为中心，同时还介绍了韩国文化以及韩国人的思维方式，以求对学习韩国语的人士提供帮助。

体例分为对话、生词、语法、句型练习、索引等部分。

对话有10课，每课分为5段，前4段对话由3组问答组成，最后一段是复习时使用的课文。

词汇按照使用频率的高低逐步出现。在每段情景对话中选用必须掌握的词语，生词附在每段对话下面，以便对照使用。每课的生词约71个，全书共有713个生词。为了便于学习掌握，对前面出现过的生词，在后面的课文中予以重现。

语法部分采用学习者易于掌握理解的体系，由浅入深，循序渐进。对各段对话和课文中出现的语法点分别进行简单注解，在语法部分再进行综合的系统说明。为便于学习者理解，在语法解释中不但介绍了使用时经常出现的问题，还阐明了使用的场景。为了帮助理解语法说明，书中举出了一些相关的例句。语法例句中出现的生词，没有添加到词汇索引中。

句型练习的目的是让学习者灵活运用语言。为了让学习者能根据外部刺激自发地、习惯地表达自己的思想，本书特将句型练习单独列出。这样不仅可以让学生在句子结构中熟悉语法的特点，本书特将语法知识转换为实际语言能力，还有助于掌握语音规则和学习词汇。

索引包括课文里出现的生词和语法素。

目 录

序言	1
说明	3
第 11 课 韩国饮食	1
第 12 课 交通	29
第 13 课 邮局	57
第 14 课 家务事	85
第 15 课 购物	111
第 16 课 旅游	135
第 17 课 汽车	165
第 18 课 打电话	191
第 19 课 生病	223
第 20 课 办公室	253
生词索引	277
语法索引	289

차 례

머리말	1
일러두기	3
제 11 과 한국 음식.....	1
제 12 과 교 통.....	29
제 13 과 우 체 국	57
제 14 과 집 안 일	85
제 15 과 물건 사기	111
제 16 과 여 행	135
제 17 과 자 동 차	165
제 18 과 전 화	191
제 19 과 병.....	223
제 20 과 사 무 실	253
단어 색인	277
문법 요소 색인	289

제 11 과

한국 음식

1

존슨 부인과 김 선생은 식당에 들어갔다.

존슨부인 : 이 식당에서 무슨 음식을 제일 잘 합니까?

주 인 : 삼계탕이 유명합니다.

존슨부인 : 삼계탕요?

주 인 : 잡수신 일이 없습니까?

존슨부인 : 아직 먹은 일이 없는데요.

주 인 : 잡쉴 보세요. 다들 좋아하니까요.

삼계탕 参鸡汤

유명하다 有名

2

김 선생 : 식기 전에 드시다.

존슨부인 : 이걸 어떻게 먹는 겁니까?

김 선생 : 소금을 좀 넣어서 드세요.

존슨부인 : 정말 맛이 있는데요.

김 선생 : 이걸 여름철에 많이 먹는 음식이에요.

존슨부인 : 집에서든 쉽게 해 먹을 수 있겠군요.

식다 (液体、食物) 凉 소금 盐 여름철 夏季, 夏天

3

김 선생 : 맛있게 드셨습니까?

존슨부인 : 예, 오늘은 김 선생님 덕분에 별식을 했습니다.

김 선생 : 저도 오랜만에 잘 먹었습니다.

존슨부인 : 보통 한국 음식이 맵고 짠데 이걸 그렇지 않군요.

김 선생 : 예, 한국 사람들이 매운 걸 좋아하지요.

존슨부인 : 그런데 저는 한식이 입에 맞아요.

덕분에 托……福 별식 好吃的 짜다 咸的
입에 맞다 合口, 合口味

4

존 슨 : 한국 사람들은 아침을 잘 먹는 것 같습니다.

김 선생 : 예, 그런데 요즘은 그런 습관도 많이 달라졌어요.

존 슨 : 나라마다 생활 습관이 달라서 재미있습니다.

김 선생 : 한국에 오신 지 얼마나 되었습니까?

존 슨 : 일 년 되었는데 아직 모르는 게 많습니다.

김 선생 : 차츰 익숙해지실 겁니다.

습관 习惯

달라지다 变化

생활 습관 生活习惯

차츰 逐渐, 慢慢地

익숙해지다 熟悉, 适应

5

한국 사람들은 명절이나 생일날은 아침에 가족들이 모여서
식사를 합니다.

이것은 아침 밥을 잘 먹는 풍습 때문입니다.

그러나 점심은 간단하게 먹습니다.

명절 节日

생일날 生日

풍습 风俗

간단하다 简单的

4 제11과 한국 음식

한국 음식은 수저로 먹습니다.

숟가락과 젓가락을 따로따로 써야 합니다.

아랫사람은윗사람이 수저를 든 후에 들어야 합니다.

수저 筷子和勺子

따로따로 另外, 单独

숟가락 勺子

아랫사람 晚辈

젓가락 筷子

윗사람 长辈

第11课 韩国饮食

1

约翰逊夫人和金先生走进饭店。

约翰逊夫人：这个饭店什么饮食做得最好？

饭店主人：参鸡汤最有名。

约翰逊夫人：参鸡汤？

饭店主人：您没吃过吗？

约翰逊夫人：我还没有吃过。

饭店主人：您请尝尝。大家都很喜欢呢。

2

金先生：快趁热吃吧。

约翰逊夫人：这个是怎样吃的？

金先生：稍微放一点盐再吃。

约翰逊夫人：真好吃啊！

金先生：这是夏天经常吃的饮食。

约翰逊夫人：在家里做起来也容易吧？

3

金先生：吃好了吗？

约翰逊夫人：是的，今天托金先生的福，吃了特别好吃的饭。

金先生：我也是很久没有吃到这么好吃的饭了。

约翰逊夫人：韩餐一般又辣又咸，这个不一样。

金先生：是的，韩国人喜欢辣的。

约翰逊夫人：可是我很喜欢吃韩餐。

4

约翰逊：韩国人早餐好像吃得比较多。

金先生：是的。可是最近这种习惯也发生了很大变化。

约翰逊：各个国家生活习惯都不一样，很有意思。

金先生：您来韩国有多久了？

约翰逊：有一年了。可是不懂的东西还很多。

金先生：慢慢就会熟悉的。

5

韩国人每逢节日和过生日，早上家族的人聚集在一起吃早饭。

这是因为有早饭要吃好的风俗习惯。

可是午饭吃得很简单。

韩餐用勺子和筷子吃。

勺子和筷子应该分开使用。

晚辈应该在长辈动筷子之后再开始吃饭。

문법

11.1 G1 -(으)ㄴ 일이 있다

• 惯用型。用于动词词干之后，表示曾经进行过的动作和经历。相当于汉语的“曾经……，……过……”。

예: 남대문시장에서 물건을 산 일이 있습니다. 我在南大门市场买过东西。

전에 외국어를 배운 일이 있습니까? 你以前学过外语吗?

한국에 와서 영화를 본 일이 있습니까? 你来韩国后看过电影吗?

만두국을 먹은 일이 없습니다. 我没吃过煮饺子。

은행에서 돈을 찾은 일이 없습니다. 我没在银行取过钱。

11.1 G2 -요

• 补助词。表示尊敬，带有亲切的语气。可以用于终结词尾 -아(어, 여), -지, -군 后面，组合构成准敬阶终结词尾，还可以用于助词 -이/가, -은/는, -을/를 后面，用来终结句子。

• 接续词尾 -니까, -는데, -어서 等后面也可以用요 构成 -니까요, -는데요, -어서요 等形式，用来终结句子。

· 接续词尾后面添加 -요 的时候，往往要对句子的顺序进行转换。将接续词尾后面的分句提到前面来进行强调，将接续词尾前面的分句放到后面，添加上 -요 表示尊敬。

예: 오늘은 일찍 가겠습니다. 손님이 오시니까요.	今天我要早点去，因为要来客人。
조심하십시오. 길이 미끄러우니까요.	小心点儿，路滑。
아직도 주무십니까? 늦었는데요.	您还在睡觉吗？有点儿晚了。
놀이 갑시다. 연휴인데요.	我们去玩吧。现在放长假。
잡지를 하나 샀습니다. 심심해서요.	我买了一本杂志。因为太无聊了。

11.1 G3 -들

· 后缀。表示复数，用于体词后面，也可以用于副词以及接续词尾 -지, -어, -고 等后面。

예: 여러분들, 안녕하십니까?	各位，大家好！
그 분들을 언제 만나셨습니까?	您什么时候见到他们的？
어서 들오십시오.	欢迎（你们）光临（快请进来）。
모두들 그 선생님을 좋아합니다.	大家都喜欢那位老师。
값을 깎지들 마세요.	（大家）不要砍价了。